



UMCS



Filologijos  
fakultetas

II

Tarptautinis kultūrinės lingvistikos seminaras  
Międzynarodowe seminarium lingwistyki kulturowej

**VERTYBĖS LIETUVIŲ IR LENKŲ PASAULĖVAIZDYJE.  
LIAUDIŠKASIS, TAUTINIS, DAUGIATAUTIS IR DAUGIAKULTŪRIS PAVELDAS**

Vilniaus universitetas, Vilnius, 2020 m. rugsėjo 24–25 d.

**WARTOŚCI W JĘZYKOWYM OBRAZIE ŚWIATA LITWINÓW I POLAKÓW.  
DZIEDZICTWO LUDOWE, NARODOWE, WIELOETNICZNE I WIELOKULTUROWE**

Uniwersytet Wileński, Wilno, 24–25 września 2020 roku

**PROGRAMA / PROGRAM**

Vilnius 2020

## RENGINIO RĖMĖJAI / SPONSORZY



LIETUVOS  
KULTŪROS  
TARYBA



LENKIJOS  
INSTITUTAS  
VILNIUJE



**Filologijos  
fakultetas**



POMOC  
POLAKOM  
NA WSCHODZIE



KANCELARIA PREZESA  
RADY MINISTRÓW

## Mokslinis komitetas / Komitet naukowy

### **Prof. habil. dr. Jerzy BARTMIŃSKI**

Marijos Kiuri-Sklodovskos universitetas, Liublinas  
Uniwersytet Marii Curie-Sklodowskiej, Lublin

### **Prof. dr. Irena SMETONIENĖ**

Vilniaus universitetas, Vilnius / Uniwersytet Wileński, Wilno

### **Prof. habil. dr. Anna TYRPA**

Lenkijos MA Lenkų kalbos institutas, Krokuva  
Instytut Języka Polskiego PAN, Kraków

### **Doc. dr. Viktorija UŠINSKIENĖ**

Vilniaus universitetas, Vilnius / Uniwersytet Wileński, Wilno

## Organizacinis komitetas / Komitet organizacyjny

### **Prof. dr. Kristina RUTKOVSKA** (koordinatorė / koordynator)

Vilniaus universitetas, Vilnius / Uniwersytet Wileński, Wilno

### **Prof. habil. dr. Stanisława NIEBRZEGOWSKA-BARTMIŃSKA**

Marijos Kiuri-Sklodovskos universitetas, Liublinas  
Uniwersytet Marii Curie-Sklodowskiej, Lublin

### **Mgr. Damian GOCÓŁ**

Marijos Kiuri-Sklodovskos universitetas, Liublinas  
Uniwersytet Marii Curie-Sklodowskiej, Lublin

### **Dr. Marius SMETONA**

Vilniaus universitetas, Vilnius / Uniwersytet Wileński, Wilno

### **Mgr. Monika BOGDZEVIČ**

Vilniaus universitetas, Vilnius / Uniwersytet Wileński, Wilno

### **Mgr. Irena SNUKIŠKIENĖ**

Vilniaus universitetas, Vilnius / Uniwersytet Wileński, Wilno

### **Karolina SLOTVINSKA**

Vilniaus universitetas, Vilnius / Uniwersytet Wileński, Wilno

**SEMINARO PROGRAMA  
PROGRAM SEMINARIUM**

**2020 M. RUGSĖJO 24 D. (KETVIRTADIENIS)  
24 WRZEŚNIA 2020 R. (CZWARTEK)**

**8.30–9.00**

**REGISTRACIJA / REJESTRACJA**

(prie K. Donelaičio auditorijos / przy sali K. Donelaitisa)

**9.00–9.30**

**SEMINARO ATIDARYMAS / OTWARCIE SEMINARIUM**

(K. Donelaičio auditorija / sala K. Donelaitisa)

**SVEIKINIMO ŽODIS / POWITANIE UCZESTNIKÓW**

# KVIESTINIŲ LEKTORIŲ PRANEŠIMAI REFERATY LEKTORŲ SEMINARIUM

Nuotoliniu būdu: UMCS Humanitarinio fakulteto Tarybos posėdžių salė  
W sposób zdalny: Sala Posiedzeń Rady Wydziału Humanistycznego UMCS

## **Moderuoja / Moderator**

**prof. dr. Kristina RUTKOVSKA, prof. habil. dr. Anna TYRPA**

## **10.00–11.30**

**Prof. habil. dr. Jerzy BARTMIŃSKI**

Marijos Kiuri-Sklodovskos universitetas, Liublinas  
Uniwersytet Marii Curie-Sklodowskiej, Lublin

Dwa profile polskiego konceptu OJCZYZNY / Du lenkiškojo TĖVYNĖS  
koncepto profiliai

**Prof. habil. dr. Stanisława NIEBRZEGOWSKA-BARTMIŃSKA**

Marijos Kiuri-Sklodovskos universitetas, Liublinas  
Uniwersytet Marii Curie-Sklodowskiej, Lublin

Tradycyjny obraz świata Słowian i Baltów – projekt kognitywnych badań  
porównawczych (ETNOEUROJOS) / Tradicinis slavų ir baltų pasaulėvaiz-  
dis – lyginamųjų kognityvinių tyrimų projektas (ETNOEUROJOS)

## **11.30–12.00**

**Kavos pertraukėlė / Przerwa kawowa**

## **I POSĒDIS / I POSIEDZENIE**

K. Donelaičio auditorija / sala K. Donelaitisa

### **Moderuoja / Moderator**

**prof. dr. Irena SMETONIENĖ, prof. habil. dr. Jerzy BARTMIŃSKI**

### **12.00–14.00**

#### **Dr. Dalia ZAIKAUSKIENĖ**

Lietuvių literatūros ir tautosakos institutas, Vilnius

Litewski Instytut Literatury i Folkloru, Wilno

Lietuvių paremiųjų išteklių saugojimo pavidalai: prieinamumas, panašumai ir skirtumai, privalumai ir trūkumai / Sposoby przechowywania źródeł paremiologicznych: dostępność, podobieństwa i różnice, zalety i wady

#### **Prof. habil. dr. Maciej RAK**

Jogailaičių universiteto Polonistikos fakultetas, Krokuva

Wydział Polonistyki Uniwersytetu Jagiellońskiego, Kraków

Polska frazeologia gwarowa – stan badań i perspektywy / Lenkų tarminė frazeologija – tyrimų apžvalga ir perspektyvos

#### **Prof. habil. dr. Anna TYRPA**

Lenkijos MA Lenkų kalbos institutas, Krokuva

Instytut Języka Polskiego PAN, Kraków

Frazematyczny przyczynek do aksjolingwistyki gwarowej / Frazematinis indėlis į tarminę aksiolingvistiką

#### **Dr. Tatjana VOLOGDINA**

Uniwersytet Wrocławski, Wrocław / Wrocławo universitetas, Wrocławas

Polskie wątki w zamawianiach litewskich / Lenkiški motyvai lietuvių užkalbėjimuose

#### **Prof. habil. dr. Birutė JASIŪNAITĖ, Doc. dr. Jelena KONICKAJA**

Vilniaus universitetas, Vilnius / Uniwersytet Wileński, Wilno

Daiktiskosios žvaigždžių metaforos lietuvių ir rusų poezijoje / Przedmiotowe metafory gwiazd w poezji litewskiej i rosyjskiej

### **14.00–15.00**

**Pietūs / Obiada**

## **II POSĖDIS / II POSIEDZENIE**

K. Donelaičio auditorija / sala K. Donelaitisa

### **Moderuoja / Moderator**

**doc. dr. Kinga GEBEN, prof. habil. dr. Stanisława BARTMIŃSKA**

**15.00–16.30**

**Prof. habil. dr. Aleksandra NIEWIARA**

Katovicų Silezijos universitetas, Katovicai /

Uniwersytet Śląski w Katowicach, Katowice

**Miejsce wyobrażeń o narodach i państwach w aksjosferze kultury / Įsi-  
vaizdavimų apie tautas ir valstybes vieta kultūros aksiosferoje**

**Dr. Marius SMETONA**

Vilniaus universitetas, Vilnius / Uniwersytet Wileński, Wilno

**PATRIOTIZMAS lietuvių kalboje / PATRIOTYZM w języku litewskim**

**Doc. dr. Irena FEDORVIČ, Doc. dr. Kinga GEBEN**

Vilniaus universitetas, Vilnius / Uniwersytet Wileński, Wilno

**Językowy obraz DOMU w prozie wspomnieniowej Wojciecha Piotrowicza /  
Kalbinos NAMO paveikslas Wojciecho Piotrowiczaus atsiminimų prozoje**

**Prof. habil. dr. Beata ŻYWICKA**

Valstybinė aukštoji Rytų Europos mokykla, Pšemisl

Państwowa Wyższa Szkoła Wschodnioeuropejska w Przemyślu

**Człowiek i świat w przestrzeni aksjologicznej współczesnych młodych  
Polaków (na podstawie badań ankietowych) / Žmogus ir pasaulis šiuolaiki-  
nio lenkų jaunimo aksiologinėje erdvėje (remiantis anketine apklausa)**

**16.30–17.00**

**Kavos pertraukėlė / Przerwa kawowa**

### III POSĒDIS / III POSIEDZENIE

K. Donelaičio auditorija / sala K. Donelaitisa

#### Moderuoja / Moderator

**dr. Vilija SAKALAUŠKIENĖ, prof. habil. dr. Joanna SZADURA**

**17.00–18.30**

#### **Dr. Loreta VAIČIULYTĖ-SEMĖNIENĖ**

Lietuvių kalbos institutas, Vilnius / Instytut Języka Litewskiego, Wilno

**Kaip suvokiamas *kaimynas* DLKT publicistikoje / Jak jest pojmowany *sąsiad* w publicystyce WKJL**

#### **Dr. Dorota PAZIO-WLAZŁOWSKA**

Instytut Sławistyki PAN / LMA Slavistikos institutas

***Prawdę mówiąc, jestem dosyć gruba. Właściwie to nawet bardzo. Przymiotnik gruby jako realizacja konceptu OTYŁOŚĆ (na podstawie danych korpusowych) – uwagi wstępne / Tiesą sakant, esu gana stora. O iš tiesų netgi labai. Būdvardis storas kaip NUTUKIMO koncepto realizacija (remiantis tekstiniais duomenimis) – įvadinės pastabos***

#### **Dr. Renate MISEVICA-TRILLITZSCH**

Halės-Vitenbergo Martino Liuterio universiteto Slavistikos institutas, Vokietija  
Instytut Sławistyki, Uniwersytet Marcina Lutra w Halle i Wittenberdze, Niemcy)

**Łotewsko–litewsko–polski słownik Antanasa Juszki (1875): próba analizy aksjologicznej / Antano Juškos (1875) latvių–lietuvių–lenkų žodynas: aksiologinės analizės bandymas**

#### **Dr. Vilija SAKALAUŠKIENĖ**

Lietuvių kalbos institutas, Vilnius / Instytut Języka Litewskiego, Wilno

**Etnolingvistinė informacija apie *rugį* lietuvių tarminiuose žodynuose / Dane etnolingwistyczne o *życie* w litewskich słownikach gwarowych**



2020 M. RUGSĖJO 25 D. (PENKTADIENIS)  
25 WRZEŚNIA 2020 R. (PIĄTEK)

#### IV POSĖDIS / IV POSIEDZENIE

(K. Donelaičio auditorija / sala K. Donelaitisa)

#### Moderuoja / Moderator

**dr. Vilija RAGAIŠIENĖ, prof. habil. dr. Maciej RAK**

9.00–11.00

#### **Prof. dr. Irena SMETONIENĖ**

Vilniaus universitetas, Vilnius / Uniwersytet Wileński, Wilno

*Duona tarminiam diskurse / Chleb w dyskursie ludowym*

#### **Prof. habil. dr. Joanna SZADURA**

Marijos Kiuri-Sklodovskos universitetas, Liublinas

Uniwersytet Marii Curie-Sklodowskiej, Lublin

*Drzewo takie nieszczęśliwe... O idei kategoryzowania w kulturze ludowej na przykładzie osiki / Medis toks nelaimingas... Apie kategorizavimo idėją liaudies kultūroje pagal drebulės pavyzdį*

#### **Dr. Vilija RAGAIŠIENĖ**

Lietuvių kalbos institutas, Vilnius / Instytut Języka Litewskiego, Wilno

*Prietai ir patarimai Pietinių pietų aukštaičių šnektų žodyne / Przesady i rady w Słowniku południowych gwar południowoaukstočkih*

#### **Dr. Jūratė PAJĖDIENĖ**

Lietuvių kalbos institutas, Vilnius / Instytut Języka Litewskiego, Wilno

*Demoniškosios jėgos įvardijimai žemaičių kasdienybėje / Nazwy sił demonicznych w życiu codziennym Żmudzinów*

11.00–11.30

**Kavos pertraukėlė / Przerwa kawowa**

## **IV POSĖDIS / IV POSIEDZENIE**

K. Donelaičio auditorija / sala K. Donelaitisa

### **Moderuoja / Moderator**

**dr. Jūratė PAJĖDIENĖ, dr. Renate MISEVICA-TRILLITZSCH**

### **11.30–13.00**

**Prof. habil. dr. Justyna ŁUKASZEWSKA-HABERKOWA**

Krokuvos *Ignatianum* akademijos Kultūrotyros institutas, Krokuva  
Instytut Kulturoznawstwa, Akademia *Ignatianum* w Krakowie, Kraków

Model nauczania i podstawowe teksty religijne przygotowane przez jezuitów działających na terenach Litwy i Korony od 2. poł. XVI do 1. poł. XVII w. / Jezuicity, veikusių Lietuvos ir Karūnos teritorijose nuo XVI a. antrosios pusės iki XVII a. pirmosios pusės, mokymo modelis ir pagrindiniai religiniai tekstai

**Doc. dr. Galina MIŠKINIENĖ**

Lietuvių kalbos institutas, Vilnius / Instytut Języka Litewskiego, Wilno

Образ Девы Марии в рукописях литовско-польских татар / Mergelės Marijos vaizdas Lietuvos ir Lenkijos totorių rankraščiuose

**Prof. dr. Kristina RUTKOVSKA**

Vilniaus universitetas, Vilnius / Uniwersytet Wileński, Wilno

Kulturowe konteksty utworów parabiblijnych. Językowy obraz Maryi w postylli Konstantego Szyrwida „Punkty kazań” / Parabibliinių kūrinių kultūriniai kontekstai. Kalbinis Marijos vaizdas Konstantino Sirvydo postilėje „Punktai sakymų“

### **13.00–14.00**

**Pietūs / Obiad**

## V POSÈDIS / V POSIEDZENIE

K. Donelaičio auditorija / sala K. Donelaitisa

### Moderuoja / Moderator

**Karolina SLOTVINSKA, mgr. Damian GOCÓŁ**

**14.00–17.00**

#### **Mgr. Sara AKRAM**

Marijos Kiuri-Sklodovskos universitetas, Liublinas /  
Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin

**Współczesne narracje o klimacie a solidarność z życiem / Šiuolaikiniai naratyvai apie klimatą ir solidarumas su gyvenimu**

#### **Mgr. Damian GOCÓŁ**

Marijos Kiuri-Sklodovskos universitetas, Liublinas /  
Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin

**Opowieści wierzeniowe w tekstach historii mówionej / Tikėjimo istorijos sakytinės istorijos tekstuose**

#### **Mgr. Sylwia GIERCZAK**

Marijos Kiuri-Sklodovskos universitetas, Liublinas /  
Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin

**SZACUNEK w ankietach / PAGARBA anketose**

#### **Mgr. Irena SNUKIŠKIENĖ**

Vilniaus universitetas, Vilnius / Uniwersytet Wileński, Wilno

**Kognitywny obraz PRAWDY na podstawie danych tekstowych / TIESOS kognityvinis paveikslas remiantis tekstiniais duomenimis**

#### **Mgr. Magdalena WOŁOSZYN**

Marijos Kiuri-Sklodovskos universitetas, Liublinas /  
Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej, Lublin

***Zrzuciłem duży kamień na wodnego węża zwiniętego w trawie. I co mnie w życiu spotkało, było słuszną karą... Poetycki a polski ludowy obraz węża / Ant żolěj susirangiusio žalčio užverčiau sunkų akmenį. Ir kas man paskui nutiko, tebuvo pelnytas atlygis... Poetinis ir liaudiškas gyvatės paveikslas***

**Karolina SLOTVINSKA**

Vilniaus universitetas, Vilnius / Uniwersytet Wileński, Wilno

**Obraz MATKI w wybranych utworach Vandy Juknaitė / MOTINOS paveikslas pasirinktuose Vandos Juknaitės kūrinuose**

**Mgr. Monika BOGDZEVIČ**

Vilniaus universitetas, Vilnius / Uniwersytet Wileński, Wilno

**Konceptualizacja metaforyczna GNIEWU, LĘKU i WSTYDU: w poszukiwaniu treści kulturowych / PYKČIO, BAIMĖS ir GĖDOS metaforinė konceptualizacija: kultūrinio turinio beiškant**

**17.30–18.00**

**Seminaro apibendrinimas / Podsumowanie seminarium:**

**Prof. habil. dr. Jerzy BARTMIŃSKI, prof. dr. Kristina RUTKOVSKA**

